利用"PEN"项目网络教育

Making use of *PEN* project web-based education

发展聋人高等特殊教育

to develop higher education for the deaf

长春大学副校长　庄树范

Vice-president of Changchun University

Zhuang Shufan

内容提要
Informative abstract

一、"PEN"项目与我校的机缘
I. The meeting of PEN project with our university

1."PEN"项目的宗旨
1. The objective of the *PEN* project

- **"PEN"项目是国际聋人高等教育合作项目，始建于2001年。**

- **Established in 2001, the PEN international is an international collaborative project of higher education for the deaf.**

- 旨在促进国际聋人高等教育的交流、合作与发展，提高参与 **"PEN"**项目国家的聋人高等教育质量。

- **It is aimed at promoting internationally the communication, cooperation and development of higher education for the deaf to improve the quality of higher education of the deaf for countries who take part in *PEN* project.**

2."PEN"项目在我校的启动
2. The start-up of *PEN* project in our school

- **2003年10月，我校继天津理工大学、北京联合大学之后成为"PEN"项目在中国的第三位成员。**

- **In Oct. 2003, following Tianjin University of Technology and Beijing Union University, our university became the third member of *PEN* project in China**

- **2004年1月"PEN"项目在我校正式启动。**

- **In Jan. 2004, *PEN* project formally started in our school.**

二、"PEN"项目给我校聋人高等特殊教育发展带来的机遇
II. The opportunity for developing our university's higher special education brought by the *PEN* project

参加"**PEN**"项目组织的主要活动
Main activities and achievements

- 2004年

- **In 2004**

- 2月赴美国NTID考察

- **In Feb., we visited NTID in America**

- 5月出席彼兹堡学术会议

- **In May, we attended the academic conference in Pittsburgh**

参加"PEN"项目组织的主要活动
Main activities and achievements

- 6月主办长春"聋人数学课教学讲座"

- **In Jun., we hosted a series of lectures on *Math Teaching for the deaf in Changchun***

- 10月出席天津"国际学术研讨会"

- **In Oct., we attended Tianjin *International Academic Seminar***

参加"PEN"项目组织的主要活动
Main activities and achievements

- 2005年6月

- **In Jun. 2005**

- 出席美国NTID召开的"PEN"项目成员工作会议。同时参加了"聋人信息技术教学学术会议"

- **We attended the *PEN* project member working conference held at NTID in American. At the same time, we also took part in the *Academic Conference on Information Technology Education* for the Deaf**

参加"**PEN**"项目组织的主要活动
Main activities and achievements

- 2008年6月
- **In Jun. 2008**
- 我校派两名教师带领两名聋人大学生参加了在英国举办的"聋人学生领袖培训"
- **Our school sent two teachers and two deaf students to take part in the Deaf Student Leader Training held in England.**

PEN - International
Summer Leadership Institute
Herstmonceux Castle
East Sussex, England
August 10-15, 2008

参加"**PEN**"项目组织的主要活动
Main activities and achievements

- 2007年8月举办了

- **In Aug. 2007, the following activities were hosted by Changchun University:**

- 长春2007特殊高等教育国际论坛

- **Changchun 2007 Special Higher Education International Forum**

- 聘请美国聋人教师向我校教师和聋人学生讲授"美国手语",深受学生喜爱。

- **We invited American teachers for the deaf to teach *American Sign Language* for our teachers and students , and was very well received.**

参加"PEN"项目组织的主要活动
Main activities and achievements

- **2008年9月**

- **In Sep. 2008**

- 举办了"首届中国聋人大、中专学生美术展"

- **We held the *First Chinese Art Exhibition by deaf students from both Tertiary Colleges and Technical Postsecondary Schools***

- 与日本筑波技术大学举行了两地"纸制小汽车比赛"

- **We jointly held the *Paper Car Race along* with Japanese Tsukuba Technology University in both Japan and China**

参加"PEN"项目组织的主要活动
Main activities and achievements

- **2009年9月**

- **In Sep. 2009**

- 我们又高兴地迎来了本次"国际聋人教育组织高层论坛"

- And today, again, with great honor and pleasure, we are hosting this high-level forum for the PEN-international participants from all over the world.

三、"PEN"项目推动了我校
聋人高等特殊教育发展
III. *PEN* project promotes the development of our
university's higher special education

1. 教学方面
1. The teaching and learning

- 我校在**"PEN"**项目的支持援助下，建成了特殊教育学院视频播放系统和录制合成服务系统，方便了教师授课及学生学习。

- **With the support of *PEN* project, our school set up the video playing and recording synthesizing service system for the special education institution of our university, which makes the teaching and learning more convinient and efficient than before.**

- **2005年，我校高等特殊教育改革项目荣获国家教学成果二等奖、吉林省教学成果特等奖。**

- **In 2005, our school's higher special educational reform program was awarded the second prize in the national teaching achievement contest and won a special award from Jilin Provincial teaching achievement contest.**

- **2006年，聋人美术专业被教育部评为国家级本科人才培养模式创新实验区。**

- **In 2006, the fine art major of the deaf students was rated as national level innovative experimental area of undergraduate training mode by the ministry of education.**

2006 10 22

中华人民共和国教育部

2. 科研方面
2. Research

- 我校科研人员借助**"PEN"**项目平台在：

- **With *PEN* project as a platform, our teachers have done research in the following areas**

- 教育技术应用

- **Education technology application**

- 信息技术课程开发

- **Information technology course development**

- 利用信息技术培训教师

- **Training teachers by making use of information technology**

- 利用信息技术帮助聋人扩展就业求学的机会、提高教师教学水平等方面开展了立项研究，取得了大量成果。

- **By using information technology, the chances of employments for the hard-of-hearing and deaf students are greatly increased, the quality of teaching and research of the teachers are also highly improved, the number of projects applied and approved is also increasing year by year.**

吉林省社会科学基金项目
结 项 证 书

证书编号: 2008066

项 目 编 号: 2005086
项 目 类 别: 一般项目
项目负责人: 王爱国
负责人单位: 长春大学
项 目 名 称: 21世纪聋人网络教育工作站的发展模
起 止 时 间: 2005年4月—2006年12月
成 果 形 式: 研究报告
项目参加人: 路乃华、鲍国东、李蕾、李菀莲、汪

吉林省哲学社会科
2008 年

中国残疾人联合会人文社会科学研究
项 目 申 请 书

项 目 编 号:
课 题 名 称: 培养聋生（美术专业）任聋校教师的研究与实验
成 果 形 式: 研究报告
计划完成时间: 2004年7月-2007年7月
项目负责人: 徐泉福
负责人所在单位: 长春大学
填 表 时 间: 2004年5月11日

中国残疾人联合会
二○○四年三月

中国残疾人联合会人文社会科学研究
项 目 申 请 书

项 目 编 号:
课 题 名 称: 听障人高等特殊教育中艺术设计的教学与就业的研究
成 果 形 式: 论文

吉林省教育科学规划课题
结 题 证 书

立 项 编 号: 115197
课 题 类 别: 重点
课题负责人: 王爱国
所 在 单 位: 长春大学
起 止 时 间: 2006.7-2008.12
证 书 编 号: JD1150168
课题主要成员: 路乃华 李德文 王剑飞
赵利军 孙立恒 王德军
李春艳 刘春红 张春艳

王爱国主持的吉林省教育科学"十一
五"规划重点课题《残疾人大学生就业现状调
查及对策研究》，经吉林省教育科学研究领导
小组办公室组织有关专家进行鉴定，业已通
过，准予结题。

吉林省教育科学研究领导小组办公室
2008年12月30日
办公室

3. 国内外交流方面
3. International exchanges

- 我校加入**"PEN"**项目之后，增加了与国内外兄弟院校的交流和联系。先后**9**次到美国、日本参加培训和学习。还参加了**11**次网络视频国际会议。

- **After becoming a member of *PEN* project, our school has increased the exchanges and contact with brother institutions at home and abroad. We have visited the US and Japan respectively to attend the training and study for 9 times, and took part in 11 international web conferences all together.**

- 与天津理工大学进行了美术专业的字体设计、包装设计、标志设计等教学交流，实现了资源共享网络教学。

- **We have had teaching exchanges with Tianjin University of Technology in such aspects as character design, package design, logo design etc in fine art and realized resource sharing web-based instruction.**

4. 社会服务方面
4. Public service

- 将"PEN"项目的科研成果，利用学校网站和"易语网"站对社会公布，为需要的国家机关、教学、科研单位提供无偿帮助。

- **By using of school website and *e-oral* website, scientific achievements of *PEN* project were published to the public to provide free help to government offices, teaching and research institutions in need.**

- 将毕业生的优秀作品、简历、求职意向等信息在网站上发布，为学生及用人单位服务。

- **Information, such as graduates' excellent works, resumes, job intentions etc., was released on website, which served both students and employing units.**

四、"PEN"项目
对中国聋人高等教育的贡献
V. *PEN* project's contribution to Chinese higher education for the hard-of-hearing and deaf students

1. "PEN"项目促进了中国聋人高等教育的国际化
1. *PEN* project promotes the internationalization of Chinese higher education for the deaf

- 通过参加"PEN"项目，使我们加强了与国际聋人高等教育的交流、合作，在教育理念、办学模式等方面更进一步向国际化靠拢。

- **Through taking part in the *PEN* project, our communication and cooperation with other international partners are developed and strengthened, which enables us to internationalize in the aspects of educational ideology, school-running mode etc.**

- 在交流的过程中增进了相互了解，在多方面找到了进一步合作的共同点，促进了中国聋人高等教育的国际化进程。

- **In the process of multi-lateral communication, mutual understandings are improved, more possibilities of further cooperations are found, which all help the internalization of Chinese higher education for the deaf.**

2. "PEN"项目促进了我国聋人高等教育技术的进步
2. *PEN* project promotes the progress of technology of higher education for the deaf in our country

- "PEN"项目为我们提供了多次教育技术培训的机会。

- *PEN* project provides many chances of educational technology training for us.

- 在网络技术、多媒体技术、教育理论、听力理论及技术、心理学理论及技术等方面借鉴了国际先进的理论和实践经验。

- Draw lessons from international advanced theories and practical experiences in the aspects of network technology, multimedia technology, education theory, listening theory and technology, psychology theory and technology etc.

- 通过学习，使我国整体聋人教育的软、硬件教育环境有了质的改变。

- Through studies, the overal education of the deaf students has subjected to a qualitative change in our country in terms of both the software and hardware educational conditions.

3. "PEN"项目促进了我国聋人高等教育理论的研究
3. *PEN* project promotes the research of higher education for the deaf in our country

- 通过参与"PEN"项目单位的交流与合作，使我们有机会更加深入地开展聋人高等教育的理论研究和实践探索。

- Through taking part in the exchange and cooperation with *PEN* project participants, we have the opportunity to carry out and further both theoretical research and practice of the teaching of hard-of-hearing and deaf students.

- 在教育体系、办学模式、专业构建与课程设置、教学模式、聋人大学阶段的学习特点、心理特点等方面进行了深入探讨。

- Deep discussions are made in the aspects of education system, school-running mode, course structure and curriculum design, teaching models, and the psychological characteristics of the deaf student at the university level etc.

4. 促进了我国聋人高等教育兄弟院校之间的交流合作

4. *PEN* project promotes the exchange and cooperation among special higher education institutions in our country

利用**"PEN"**项目，中国各大学**"PEN"**项目单位之间，通过召开视频会议、互相接受网络授课，进行教学经验交流，丰富学生学习内容，使教学活动更加丰富多彩。

- **With *PEN* project as a platform of communication, the participants are connected through video conferences and shared web instructions, which not only helps the spreading of advanced teaching ideas but also enriches the content of teaching, making classroom activities more alive and colorful.**

五、总结
V. Summary

- 总之，加入**"PEN"**项目，使我们有机会相互学习、相互借鉴、取长补短。希望今后**"PEN"**项目单位能够进一步加强国际合作，扩大交流范围，互派教师、学生，邀请著名专家讲学，为实现"交流、合作、发展"的宗旨而努力！

- **In short, becoming a member of *PEN* project provides us the opportunity to draw lessons from each other so as to learn the strong points of others to offset our own weakness. We hope that *PEN* project participants will make further efforts to strengthen international cooperation, enlarge exchanging scope, exchange visits of teachers and students, invite famous experts to give lectures and to realize the goal of *exchange, cooperation and development*!**